

Jer

Chapter 20

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
יְהוָה יָהֲוֶה'nin de-evinde başkan görevli ve-o- kâhin İmmer'in oğlu- Paşhur ve-duydu
H3068 H5057 H6496 H1931 H3548 H0564 H6583 H8085
אֶת- יְרֵמְיָהוּ יְרֵמְיָהוּ
אֶת- peygamberlik-eden Yeremya'yı
H0428 H1697 H0853 H5012 H3414 H0853
הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים אֶת- נְבִיא
bunları sözleri — peygamberlik-eden

RABbin Tapınağının baş görevlisi İmmer oğlu Kâhin Paşhur, Yeremyanın böyle peygamberlik ettiğini duyunca,

2
אֲשֶׁר אֶת- פֶּשַׁחֹר וַיִּכְהַר
ki tomruk a- onu ve-koydu peygamberi Yeremya'yı — Paşhur ve-vurdu
H4115 H0853 H5414 H5030 H3414 H0853 H6583 H5221
בְּשַׁעַר בְּנֵימִן אֲשֶׁר הָעֻלְיֹן יְהוָה: יְהוָה
de-kapısı Benyamin üst YAHVE'nin de-evinde ki
H1144 H8179 H3068

onun dövülüp RABbin Tapınağının Yukarı Benyamin Kapısındaki tomruğa vurulmasını buyurdu.

3
וַיֹּאמֶר וַיִּהְיֶה מִמְּחֶרֶת וַיִּצָּא פֶּשַׁחֹר אֶת- יְרֵמְיָהוּ מִן- הַמְּהַפְּכֶת
ve-dedi tomruk den- Yeremya'yı — Paşhur ve-çıkardı den-ertesi-gün ve-oldu
H0559 H4115 H3414 H0853 H6583 H3318 H4283 H1961
אֵלָיו אֶת- יְרֵמְיָהוּ לֹא פֶּשַׁחֹר קָרָא יְהוָה שְׁמוֹ
— her-yandan korku ağer- ancak adını YAHVE çağırıldı Paşhur değil Yeremya ona
H4036 H4036 H8034 H3068 H7121 H6583 H3808 H3414 H0413

Ertesi gün Paşhur kendisini tomruktan salıverince, Yeremya ona, ‹‹RAB sana Paşhur değil, Magor-Missaviv adını verdi›› dedi,

4
אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה
sevenlerinin ve-için-tüm- sana için-korku kılan-seni işte-ben YAHVE dedi böyle çünkü
H0157 H3605 H4032 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541
אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה
vereceğim Yahuda'yı tüm- ve- gören ve-gözlerin düşmanlarının de-kılıcı ve-düşecekler
H5414 H3063 H3605 H0853 H7200 H0341 H2719 H5307
אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה
ile-kılıç ve-vuracak-onları a-Babil ve-sürgün-edecek Babil'in kralının- de-eli
H2719 H5221 H0894 H1540 H0894 H4428 H3027

‹‹RAB diyor ki, ‹Seni de dostlarını da yıldıracağım. Dostlarının düşman kılıcıyla düştüğünü gözlerinle göreceksin. Bütün Yahudayı Babil Kralının eline teslim edeceğim; onları Babile sürecek ya da kılıçtan geçirecek.

5 וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-חֶסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-יְנוּעָהּ וְאֶת-כָּל-
 tüm- ve- çabasını tüm- ve- bu kentin zenginliğini tüm- — ve-vereceğim
[H3605](#) [H0853](#) [H3018](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2063](#) [H2633](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#)

יְקָרָה וְאֶת-כָּל-אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתְּן בְּיַד
 de-eli vereceğim Yahuda'nın krallarının hazinelerini tüm- ve- değerli-şeylerini
[H3027](#) [H5414](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0214](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3366](#)

וּבְזֵוּם וּלְקָחוּם וְהִבְיֵאוּם כְּבָלָה:
 ve-yağmalayacaklar ve-alacaklar ve-götürecekler a-Babil
[H0962](#) [H3947](#) [H0935](#) [H0894](#)

Bu kentın bütün zenginliğini -ürününü, değerli eşyalarını, Yahuda krallarının hazinelerini- düşmanlarının eline vereceğim. Hepsini yağmalayıp Babile götürecekler.

6 וְאַתָּה פֶּשְׁחֹר וְכָל-יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בְשָׁבִי וּבְכַבְּלִי תָבוּא
 varacaksın ve-a-Babil de-esaret gideceksiniz evinin oturanları ve-tüm Paşhur ve-sen
[H0935](#) [H0894](#) [H3212](#) [H3427](#) [H3605](#) [H6583](#)

וְשָׁם תָמוּת וְשָׁם תִּקְבֹּר אֶתְּךָ וְכָל-אַהֲבֶיךָ אֲשֶׁר-
 ve-orada öleceksin ve-orada gömüleceksin ve-orada sen sen
[H8033](#) [H4191](#) [H8033](#) [H0157](#) [H3605](#) [H6912](#) [H8033](#)

נִבְּאתָ לָהֶם בְּשָׁקֶר: ס
 peygamberlik-ettin onlara de-yalan
[H5012](#) [H1992](#) [H8267](#)

Sana gelince, ey Paşhur, sen de evinde yaşayanların hepsi de Babile sürüleceksiniz. Sen de kendilerine yalan peygamberlik ettiğin bütün dostların da orada ölüp gömüleceksiniz.› ›› gelir. Aynı ifade

7 פָּתִיתָנִי יְהוָה וְאֶפְתָּ חֲזַקְתָּנִי וְתוֹכַל הָיִיתִי לְשָׁחוֹק
 kandrıydın-beni YAHVE ve-kanlandım güçlü-oldun-bana için-gülüş oldum ve-galip-geldin
[H3068](#) [H3201](#) [H1961](#) [H7814](#) [H3288](#)

כָּל-הַיּוֹם כָּלָה לֵעַג לִי:
 tüm-gün herkes bana alay-eden
[H3117](#) [H3605](#) [H3932](#) [H3605](#)

Beni kandırdın, ya RAB, Ben de kandım. Bana üstün geldin, beni yendin. Bütün gün alay konusu oluyorum, Herkes benimle eğleniyor.

8 כִּי-מָדִי אֲדַבֵּר אֲזַעֵק חֲמָס וְשָׂר אֶקְרָא כִּי-הָיָה דְבַר-
 çünkü- ne-zaman konuşsam bağırırım zulüm ve-yıkım ilan-ederim çünkü- oldu
[H1767](#) [H1696](#) [H2199](#) [H2555](#) [H7701](#) [H7121](#) [H1961](#) [H1697](#)

יְהוָה לִי לְחַרְפָּה וּלְקָלִס כָּל-הַיּוֹם:
 YAHVE'nin bana için-alay için-küçümseme tüm-gün
[H3068](#) [H2781](#) [H7047](#) [H3605](#) [H3117](#)

Çünkü konuştukça feryat ediyor, Şiddet diye, yıkım diye haykırıyorum. RABbin sözü yüzünden bütün gün yeriliyor, Gülünç duruma düşüyorum.

וְהָיָה וְאָמַרְתִּי לֹא- אֲזַכְּרֶנּוּ וְלֹא- אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה
ve-oldu de-adiyla artık konuşacağım ve-değil- anacağım-onu değil- ve-dedim
[H1961](#) [H8034](#) [H5750](#) [H1696](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0559](#)

וְלֹא בְּלִבִּי וְנִלְאִיתִי בְּעַצְמוֹתַי עָצַר בְּעֵרַת כָּאֵשׁ בְּלִבִּי
ve-değil tutmak ve-yorulдум de-kemiklerimde kapatılmış yanan gibi-ateş de-kalbimde
[H3808](#) [H3557](#) [H3811](#) [H6106](#) [H6113](#) [H0784](#)

אֹכֵל :
yapabiliyorum
[H3201](#)

‹‹Bir daha onu anmayacak, Onun adına konuşmayacağım›› desem, Sözü kemiklerimin içine hapsedilmiş, Yüreğimde yanan bir ateş sanki. Onu içimde tutmaktan yorulдум, Yapamıyorum artık.

וְנִבְּרָנִי כִּי שָׁמַעְתִּי דְבַר רַבִּים מִנּוֹר מְסֻבִּיב הַגִּידוֹ וְנִבְּרָנִי
ve-bildirelim-onu bildirin her-yandan korku çoklarının dedikodusunu duyдум çünkü
[H5046](#) [H5046](#) [H5439](#) [H4032](#) [H1681](#) [H8085](#)

וְנִקְחָה לֹא וְנִנְכְּלָה יִפְתָּה אוֹלֵי צְלֵעֵי שְׁמָרֵי שְׁלוֹמֵי אָנוּשׁ כֹּל
ve-alırız onu ve-yeneriz- kandırılacak belki düşüşümü gözetleyenler barışım adam her
[H3947](#) [H3201](#) [H0194](#) [H6761](#) [H8104](#) [H7965](#) [H0582](#) [H3605](#)

מִמֶּנּוּ :
den-ondan intikamımızı
[H5360](#)

Birçoğunun, ‹‹Her yer dehşet içinde! Suçlayın!
Suçlayalım onu!›› diye fısıldaştığını
duyдум. Bütün güvendiğim insanlar düşmemi gözlüyor,
‹‹Belki kanar, onu yeneriz, Sonra da öcümüzü
alırız›› diyorlar.

וְיִהְיֶה וְיִקְשְׁלוּ רֹדְפֵי כֵן עַל- עָרִיץ כְּגִבּוֹר אוֹתִי וְיִהְיֶה
tökezleyecekler zulm-edenlerim bu için- korkuç gibi-güçlü benimle ve-YAHVE
[H3782](#) [H7291](#) [H6184](#) [H1368](#) [H0853](#) [H3068](#)

וְלֹא עוֹלָם עֲלֵמַת הַשְּׂכִילֹת לֹא לֹא מְאֹד בָּשׁוּ וְיָבִלוּ וְלֹא
değil ebedi utanç başardılar değil çünkü- çok utandılar yenecekler ve-değil
[H3808](#) [H5769](#) [H3639](#) [H3808](#) [H3966](#) [H0954](#) [H3201](#) [H3808](#)

תִּשְׁכַּח :
unutulacak
[H7911](#)

Ama RAB güçlü bir savaşçı gibi benimledir. Bu yüzden bana eziyet edenler tökezleyecek, Üstün gelemeyecek, Başarısızlığa uğrayıp büyük utanca düşecekler; Onursuzlukları sonsuza dek unutulmayacak.

וְיִהְיֶה וְנִקְמַתָּ אָרָא וְלִבִּי כְלִיֹּת רֹאֶה צְדִיק בָּתֵּן צְבָאוֹת וְיִהְיֶה
intikamını göreyim ve-kalbi böbrekleri gören doğruyu sinayan Ordular ve-YAHVE
[H5360](#) [H7200](#) [H3629](#) [H7200](#) [H6662](#) [H0974](#) [H3068](#)

מִהֶם :
— davamı — açtım sana çünkü den-onlar
[H7379](#) [H0853](#) [H1540](#) [H0413](#) [H1992](#)

Ey doğru kişjiyi sınayan, Yüreği ve düşününeyi gören Her Şeye Egemen RAB! Davamı senin eline bırakıyorum. Onlardan alacağın öcü göreyim!

13 מִיד אֲבִיוֹן גַּפְשׁ אֶת־ הַצֵּיל כִּי יְהוָה אֶת־ הַלְלוּ לַיהוָה שִׁירוּ
 den-eli yoksulun canını — kurtardı çünkü YAHVE'yi — övün a-YAHVE söyleyin
[H3027](#) [H0034](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7891](#)
 מְרָעִים: ס
 — kötülerin

Ezgiler okuyun RABbe! Övün RABbi! Çünkü yoksulun canını
 kötülerin elinden O kurtardı

14 יְהִי אֲרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלַדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־ יָלַדְתָּנִי אִמִּי אַל־ יְהִי
 olsun değil- annem doğurdu-beni ki- gün onda doğdum ki gün lanetli
[H1961](#) [H0408](#) [H0517](#) [H3205](#) [H3117](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0779](#)
 בְּרוּךְ: מ
 mübarek
[H1288](#)

Lanet olsun doğduğum güne! Kutlu olmasın annemin beni doğurduğu
 gün!

15 אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת־ אָבִי לְאִמִּי יָלַד־ לָךְ בֶּן זָכָר
 erkek oğul sana doğdu- diyerek babamı — müjdeledi ki adam lanetli
[H2145](#) [H3205](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0853](#) [H1319](#) [H0376](#) [H0779](#)
 שִׂמְחָה: ש
 onu-sevindir sevindirerek
[H8055](#) [H8055](#)

‹‹Bir oğlun oldu!›› diyerek babama haber getiren, Onu sevince boğan
 adama lanet olsun!

16 וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר־ הִפְךָ יְהוָה וְלֹא נִתְּם
 pişman-oldu ve-değil YAHVE devrildi ki- gibi-kentler o adam ve-olsun
[H5162](#) [H3808](#) [H3068](#) [H2015](#) [H1931](#) [H0376](#) [H1961](#)
 וְשָׁמַע זַעֲקָה בְּבֹקֶר וַתְּרוּעָה בְּעַת צַהֲרָיִם:
 — de-öğlen ve-nara de-sabah çığlık ve-duysun
[H6256](#) [H8643](#) [H1242](#) [H2201](#) [H8085](#)

RABbin acımadan yerle bir ettiği Kentler gibi olsun o adam! Sabah feryatlar, Öğlen
 savaş naraları duysun!

17 אֲשֶׁר לֹא־ מוֹתְתָנִי מֶרְחָם לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחֲמָה
 ve-rahmi mezarım annem bana ve-olurdu- den-rahim öldürdü-beni değil- ki
[H7358](#) [H6913](#) [H0517](#) [H1961](#) [H7358](#) [H4191](#) [H3808](#)
 הֶרֶת עוֹלָם:
 sonsuza-dek gebe
[H5769](#)

Çünkü beni annemin rahminde öldürmedi; Annem mezarım olur, Rahmi hep
 gebe kalırdı

18 לָמָּה זֶה מֶרְחָם יֵצְאתִי לְרֹאוֹת עָמַל וַיְכַלּוּ וַיִּגְוֹן וַיָּבֶשׂ
 de-utanç ve-tükendi ve-üzntü zahmet görmek-için çıktım den-rahim bu neden
[H1322](#) [H3615](#) [H3015](#) [H5999](#) [H7200](#) [H3318](#) [H7358](#) [H2088](#) [H4100](#)
 יָמֵי: פ
 — günlerim
[H3117](#)

Neden ana rahminden çıktım? Dert, üzüntü görmek,
Ömrümü utanç içinde geçirmek için mi?